



Addis Abeba, januari 2020

*'In het begin was het Woord en het Woord was bij God en het Woord was God.  
Dit was in het begin bij God.'*

Johannes 1:1-2

Lieve familie, vrienden en gemeenteleden,

Een hartelijke groet uit Addis!

Aan het begin van het nieuwe jaar wil ik allereerst iedereen bedanken voor de hartelijke verjaardagswensen en Kerst- en nieuwjaarsgroeten die op verschillende manieren (post, WhatsApp en e-mail) naar me toekwamen. Ik vind het fijn om te merken dat ver weg toch ook dichtbij kan zijn.

## Beginnende bijbelvertalers in Addis

Midden december werd ik uitgenodigd voor de afsluiting van een workshop voor beginnende bijbelvertalers in Addis. In deze workshop leerden de nieuw aangenomen bijbelvertalers om de te vertalen verzen echt te bestuderen, en te onderzoeken wat er eigenlijk gezegd wordt. Een simpele woord-voor-woord vertaling neemt vaak de betekenis weg. Alle vertalers vertaalden tijdens de workshop Johannes 1:1-3 in hun eigen taal en lazen deze verzen tijdens de afsluitende ceremonie voor.

Aan het einde van de workshop kwam een vertaler enthousiast naar me toe, en zei dat hij veel had geleerd. Hij vertelde: "We bespraken wat is 'was' in Johannes 1:1. Betekent dat 'is geweest', en is het nu dus niet meer? Nee! Het is nog steeds! Ik moest dus nadenken hoe ik dat dan zeg in mijn eigen taal. Als ik het nu aan anderen laat lezen, begrijpen ze het veel beter."

Wat is zo'n reactie mooi hè?



## 'Training the trainers' in Asossa

Van oktober tot en met december ben ik veel op reis geweest. Ik begon in Asossa met een week 'training the trainers'. Deze trainers hebben me geholpen bij het trainen van veertig Komo-, Gwama- en Maoleerkrachten. Ik kon daardoor de leerkrachten de lessen voor de eerste en tweede klas in hun respectievelijke moedertaal in de praktijk laten oefenen. Na deze eerste week kwamen er tachtig Berta-, Gumuz- en Shinashaleerkrachten voor een training van twee weken. Dankzij de hulp van de trainers konden we in zes groepen oefenen!



## Training kleuterleerkrachten in Mizan

In november reisde ik, waarschijnlijk voor het laatst, naar Mizan voor een training van kleuterleerkrachten. Dat programma is nu afgesloten. We hebben nu een aanvraag om ook een kleuterprogramma op te zetten voor twee talen rond Konso. Hopelijk vinden we snel een sponsor.



Mijn laatste reis in 2019 ging naar Konso om daar scholen te bezoeken en de moedertaallessen voor klas 3 bij te wonen. Een filmpje daarvan is te zien op mijn website [www.janetvanmiddendorp.nl](http://www.janetvanmiddendorp.nl).

## Agenda

Periode	Activiteit
<b>9-25 januari</b>	Schrijversworkshop in Asossa. Samen met schrijvers van Gwama, Komo en Mao maken we een start met de verhalen voor het taalboek van de derde klas in elk van deze talen.
<b>3-7 februari</b>	SIL conferentie voor alfabetiseringswerkers in Afrika.
<b>8-14 februari</b>	Vakantie in Kenia.
<b>17-28 februari</b>	Verhalen controleren in Asossa en schoolbezoeken afleggen.
<b>29 februari – 14 maart</b>	Renske komt op bezoek.
<b>7-21 maart</b>	Schrijversworkshop in Arba Minch. Samen met schrijvers van Ale, Burji, Dirashe, Konso en Koorete maken we een start met verhalen schrijven voor de taalboeken van de vierde klas in elk van deze talen.
<b>28 maart – 9 april</b>	Workshop boekjes schrijven voor de derde en vierde klas in 5 talen rond Konso.
<b>22-24 april</b>	SIL Ethiopia retraite.
<b>Mei</b>	Verhalen controleren in Konso.
<b>Medio mei</b>	Landelijke verkiezingen in Ethiopië.
<b>19 juni – 19 augustus</b>	Verlof in Nederland.
<b>22 juni – 6 juli</b>	<p>In deze periode tijdens mijn verlof in Nederland ben ik beschikbaar voor bijvoorbeeld een gemeenteavond, koffiemorgen, clubavond, ouderenmiddag, gesprekskring of rondom een kerkdienst. Voor een afspraak kunt u contact opnemen met Anneke Kardol, telefoon 0343-512444 of via e-mail <a href="mailto:akardol@gzb.nl">akardol@gzb.nl</a>.</p> <p>Daarnaast hoop ik u/jou natuurlijk ook gewoon in de kerkdiensten of ergens 'thuis' te ontmoeten en te spreken.</p> <p>En daarna... hoop ik nog voor één jaar terug te gaan naar Ethiopië.</p>



## Gebedspunten

Willen jullie met mij danken voor:

- Zoveel blijk van meeleven en gebed
- De mogelijkheid om leerkrachten te trainen
- Gezondheid en bescherming op reis

Willen jullie met mij bidden voor:

- Een goede voortgang van het bijbelvertaal- en alfabetiseringswerk
- Het vinden van een donor voor het starten van een kleuterprogramma voor twee talen in de buurt van Konso
- Gezondheid en bescherming op reis, en wijsheid in het vinden van een balans tussen werk en rust
- Transparante en eerlijke verkiezingen in mei dit jaar

Hartelijke groet uit Ethiopië,  
In gebed verbonden,

Janet

*Janet van Middendorp  
c/o SIL Ethiopia  
P.O. Box 313/1033, Ayer Tena  
Addis Abeba  
Ethiopia  
+251927171914 / [jmiddendorp@gmail.com](mailto:jmiddendorp@gmail.com)*

**Tip!** Meld je aan op mijn website [www.janetvanmiddendorp.nl](http://www.janetvanmiddendorp.nl). Je krijgt dan een e-mailberichtje als er iets nieuws op de website geplaatst is.

---

### COLOFON

Janet van Middendorp is in 2012 door Wycliffe in samenwerking met de GZB vanuit de Hervormde Gemeente Nunspeet uitgezonden naar Ethiopië. De GZB werkt graag mee aan de verspreiding van deze rondzendbrief. Hartelijk dank voor uw meeleven en gebed. Voor meer informatie over het wereldwijde werk van de GZB en Wycliffe: [www.gzb.nl](http://www.gzb.nl) en [www.wycliffe.nl](http://www.wycliffe.nl).



Contactgegevens TFC  
ThuisFrontCommissie Janet  
p.a. Albert Neuhuyslaan 27  
8072 HJ Nunspeet

E-mail: [tfcjanet@gmail.com](mailto:tfcjanet@gmail.com)  
Website: [www.janetvanmiddendorp.nl](http://www.janetvanmiddendorp.nl)  
IBAN: NL41 RABO 0384 7741 64, t.n.v. Diaconie  
Hervormde Gemeente Nunspeet o.v.v. TFC Janet

